

<p>台語</p> <p><b>Taiwanese</b></p>	<p>國語</p> <p><b>Mandarin</b></p>	<p>英文</p> <p><b>English</b></p>
<p>hun5 dun6 co5 kail      siong6 de6 cong4 ze4 liao6 8til ham6 de5      hel si5 ao5      dua6 de5 kang5 bhe3 sol wu5</p> <p><b>1</b> 混沌初開，上帝創造了天和地，<b>2</b> 那時候，大地空無所有，</p> <p>bhe5 hieng3 bhe5 jil      o5 am6 liongl ze6 qim5 wa4 zu5 cu6      siong6 de6 kil liao6 ji6 din6 hongl      cue5 gue4 zuil min5</p> <p>無形無質，黑暗籠罩深窟之處，上帝起了一陣風，吹過水面。</p> <p>diong6 de6 gong4      lai5 gengl      genl de6 lai3 a5      siong6 de6 8kua4 8kua6 je1 gengl bhe6 bhai4      ben6</p> <p><b>3</b> 上帝講，“來光”；光就來了。<b>4</b> 上帝看看這光不壞；便</p> <p>ga6 geng5 liong5 ham6 o5 am6 hun5 kuil      qieng5 geng5 liong5 wui3 be6 ril      o5 am6 wui3 e5 am6      yol si6 wu6 ya6</p> <p>給光亮和黑暗分開。<b>5</b> 稱光亮為白日，黑暗為下晚。於是 有夜</p> <p>8wa4 yul zal sieng3      hel si6 de6 yil ril</p> <p>晚與早晨，那是第一日。</p>	<p>ㄏㄨㄣˋ ㄉㄨㄣˋ ㄘㄨㄛˋ ㄎㄞˋ</p> <p><b>1</b> 混沌初開，上帝創造了天和地，<b>2</b> 那時候，大地空無所有，無形</p> <p>ㄅㄟ ㄟ ㄏㄨㄥ ㄇㄟ ㄐㄨㄞ</p> <p>無質，黑暗籠罩深窟之處，上帝起了一陣風，吹過水面。<b>3</b> 上帝</p> <p>ㄉㄩㄥ ㄉㄟ ㄍㄨㄥ ㄌㄞˋ ㄍㄥ ㄉㄟ ㄌㄞˊ ㄤ</p> <p>說，“來光”；光就來了。<b>4</b> 上帝看看這光不錯；便把光亮和黑</p> <p>ㄍㄞˊ ㄍㄨㄥ ㄏㄨㄥ ㄐㄨㄞ</p> <p>暗分開。<b>5</b> 稱光亮為白天，黑暗為晚上。於是 有夜晚與早晨，那是</p> <p>ㄍㄞˊ ㄍㄨㄥ ㄏㄨㄥ ㄐㄨㄞ</p> <p>第一天。</p>	<p><b>壹</b></p> <p><b>1</b> In the beginning when God created the heavens and the earth, <b>2</b> the</p> <p>earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from</p> <p>God swept over the face of the waters. <b>3</b> Then God said, “Let there be light”; and there</p> <p>was light. <b>4</b> And God saw that the light was good; and God separated the light from the</p> <p>darkness. <b>5</b> God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was</p> <p>evening and there was morning, the first day. <b>1</b> 混沌初開，上帝創造了天和地，<b>2</b> 那時</p> <p>候，大地空無所有，無形無質，黑暗籠罩深窟之處，上帝起了一陣風，吹過水面。<b>3</b> 上</p> <p>帝講，“來光”；光就來了。<b>4</b> 上帝看看這光不壞；便給光亮和黑暗分開。<b>5</b> 稱光亮</p> <p>為白日，黑暗為下晚。於是 有夜晚與早晨，那是第一日。</p>
<p>sin3 you6 gong4      lai5 le5 dua6 8wal gongl sio5 siang3 e5 8yi5 dieng4 ga6 zui4 hun5 kuil      jinl el      sin3</p> <p><b>6</b> 神又講，“來個大碗公相像的圓頂給水分開。”<b>7</b> 真的，神</p> <p>de6 ze4 liao6 ji6 le5 8yi5 dieng4      ga6 8yi5 diengl siong5 e5 zui4 ham6 8yi5 diengl le4 e5 zui4 hun5 kuil      de6 sieng3</p> <p>就造了一個圓頂，給圓頂上的水和圓頂下的水分開。就成</p> <p>liao6 anl nel 8you5      sin3 qieng5 je1 8yi5 dieng4 wui3 ten5 kongl      yol si6 wu6 ya6 8wa4 yul zal sieng3      hel si6</p> <p>了這麼樣。<b>8</b> 神稱這圓頂為天空。於是 有夜晚與早晨，那是</p> <p>de6 ghi6 ril</p> <p>第二日。</p>	<p>ㄉㄨㄞ ㄌㄞˋ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p><b>6</b> 神又說，“來個大碗公樣的圓頂把水分開。”<b>7</b> 真的，神就造了</p> <p>ㄉㄨㄞ ㄌㄞˋ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>一個圓頂，把圓頂上的水和圓頂下的水分開。就成了這樣子。<b>8</b></p> <p>ㄉㄨㄞ ㄌㄞˋ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>神稱這圓頂為天空。於是 有夜晚與早晨，那是第二天。</p>	<p><b>6</b> And God said, “Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters.” <b>7</b> So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. <b>8</b> God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day. <b>6</b> 神又講，“來個大碗公相像的圓頂給水分開。”<b>7</b> 真的，神就造了一個圓頂，給圓頂上的水和圓頂下的水分開。就成了這麼樣。<b>8</b> 神稱這圓頂為天空。於是 有夜晚與早晨，那是第二日。</p>
<p>sin3 gong4      ten5 kongl ha5 e5 zui4 longl jie1 hal di6 ze4 hue4      ho6 da5 de5 cul hen5      jinl el      de6</p> <p><b>9</b> 神講，“天空下的水都集合在作伙，讓乾地出現。” 真的就</p> <p>sieng3 anl nel 8yiu5      sin3 qieng5 da5 de5 wui3 de6 giu3      jie1 hal ki5 lai6 e5 zui4 yi5 qiengl wui3 hai4</p> <p>成這麼樣。<b>10</b> 神稱乾地為地球，集合起來的水他稱為海。</p> <p>8kua4 8kua6 gaml kal gai4 he4      sin3 you6 gong4      de6 giu3 siong5 diengl cul ji6 bhul lai3      gel jiengl ji4</p> <p>看看感覺界好。<b>11</b> 神又講，“地球上長出植物來：結種子</p> <p>e5 ji6 bhul      gol jiong4 gel gel sil lai6 min5 wu6 jiengl ji4 e5 gel qiu5      wue5 jial gongl wan3      de6 yieng4</p> <p>的植物，各種結果實裏面有種子的果樹。”話才講完，就應</p> <p>en6 a6      de6 giu3 diengl cul ji6 bhul lai3      jil bhul gel gol jiong4 jiengl ji4      gol lui5 e5 gel qiu5 gel</p> <p>驗了。<b>12</b> 地球長出植物來：植物結各種種子，各類的果樹結</p> <p>cul lai6 min5 wu6 jiengl ji4 e5 gel sil      sin3 8kua4 8kua6 gai4 he4      yol si6 wu6 ya6 8wa4 wu6 zal sieng3</p> <p>出裏面有種子的果實。神看看界好。<b>13</b> 於是 有夜晚與早晨，</p> <p>hel si6 de6 8sa5 ril</p> <p>那是第三日。</p>	<p>ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p><b>9</b> 神說，“天空下的水都集合在一起，讓乾地出現。” 真的就</p> <p>ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>成這樣子。<b>10</b> 神稱乾地為地球，集合起來的水他稱為海。看看覺</p> <p>ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>得很好。<b>11</b> 神又說，“地球上長出植物來：結種子的植物，各</p> <p>ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>種結果實裏面有種子的果樹。”話才說完，就應驗了。<b>12</b> 地</p> <p>ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>球長出植物來：植物結各種種子，各類的果樹結出裏面有種子</p> <p>ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ</p> <p>的果實。神看看很好。<b>13</b> 於是 有夜晚與早晨，那是第三天。</p>	<p><b>9</b> And God said, “Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear.” And it was so. <b>10</b> God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And saw that it was good. <b>11</b> Then God said, “Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it.” And it was so. <b>12</b> The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. <b>13</b> And there was evening and there was morning, the third day. <b>9</b> 神講，“天空下的水都集合在作伙，讓乾地出現。” 真的就成這麼樣。<b>10</b> 神稱乾地為地球，集合起來的水他稱為海。看看感覺界好。<b>11</b> 神又講，“地球上長出植物來：結種子的植物，各種結果實裏面有種子的果樹。”話才講完，就應驗了。<b>12</b> 地球長出植物來：植物結各種種子，各類的果樹結出裏面有種子的果實。神看看界好。<b>13</b> 於是 有夜晚與早晨，那是第三日。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>sin3 you6 gong4 lai5 guil jiam1 diengl gao4 ten5 kongl ga6 jiu6 ya4 hun5 kuil ho6 yin5 ne0 lai5 hen1  <b>14</b> 神又講， “ 來幾盞燈到天空，給晝夜分開；讓它們來顯示跡象，分四季，分日子，分年份，<b>15</b> 這些燈要在天空的大碗公裏面，照亮大地。” 真的就成了這麼樣。<b>16</b> 神造了兩盞大燈 – 大的一盞統治白日，小的一盞統治夜晚 – 也造了眾星。<b>17</b> 神給它們放在天空的大碗公裏面的頂高，照亮大地，<b>18</b> 統治白日和夜晚，分開亮光與黑暗。神看看界好。<b>19</b> 於是有夜晚，有早晨，那是第四日。</p>	<p>ㄆㄢˊ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄌㄞˋ ㄍㄨㄟˊ ㄐㄧㄞˊ ㄉㄧㄥˋ ㄍㄠˋ ㄊㄣˋ ㄎㄨㄥˋ ㄍㄞˋ ㄐㄩˊ ㄩㄞˋ ㄩㄢˋ ㄎㄨㄟˋ ㄏㄨㄛˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄌㄞˋ ㄏㄣˊ  <b>14</b> 神又說， “ 來幾盞燈到天空，把晝夜分開；讓它們來顯示跡象，分四季，分日子，分年份，<b>15</b> 這些燈要在天空的大碗公裏面，照亮大地。” 真的就成了這樣子。<b>16</b> 神造了兩盞大燈 – 大的一盞統治白天，小的一盞統治夜晚 – 也造了星星。<b>17</b> 神把它們放在天空的大碗公上面，照亮大地，<b>18</b> 統治白天和夜晚，分開亮光與黑暗。神看看很好。<b>19</b> 於是有夜晚，有早晨，那是第四天。</p>	<p><b>14</b> And God said, “Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, <b>15</b> and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth.” And it was so. <b>16</b> God made the two great lights – the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night – and the stars. <b>17</b> God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, <b>18</b> to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. <b>19</b> And there was evening and there was morning, the fourth day. <b>14</b> 神又講，“來幾盞燈到天空，給晝夜分開；讓它們來顯示跡象，分四季，分日子，分年份，<b>15</b> 這些燈要在天空的大碗公裏面，照亮大地。”真的就成了這麼樣。<b>16</b> 神造了兩盞大燈 – 大的一盞統治白日，小的一盞統治夜晚 – 也造了眾星。<b>17</b> 神給它們放在天空的大碗公裏面的頂高，照亮大地，<b>18</b> 統治白日和夜晚，分開亮光與黑暗。神看看界好。<b>19</b> 於是有夜晚，有早晨，那是第四日。</p>
<p>sin3 you6 gong4 siong5 zui4 lai6 min5 8se5 cul gun5 gun3 bhi6 jie1 e5 sieng5 bhul ho6 bue5 jiao4 bue5 siong3  <b>20</b> 神又講， “ 從水裏面生出群群密集的生物，讓飛鳥飛翔天空的大碗公。” <b>21</b> 神就造了大海怪，各種各類的水中群聚浮游的生物。各種長了翅膀的鳥類。神一看，還不壞。<b>22</b> 便祝福牠們，講， “ 多子多孫，努力增產，鳥在地球上日積一日。” <b>23</b> 於是有夜晚，也有早晨，是第五日。</p>	<p>ㄆㄢˊ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄙㄩㄥˋ ㄗㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄇㄣˋ ㄨㄟˋ 8se5 cul gun5 gun3 bhi6 jie1 e5 sieng5 bhul ho6 bue5 jiao4 bue5 siong3  <b>20</b> 神又說， “ 從水裏面生出群群密集的生物，讓飛鳥飛翔天空的大碗公。” <b>21</b> 神就造了大海怪，各種各類的水中群聚浮游的生物。各種長了翅膀的鳥類。神一看，還不錯。<b>22</b> 便祝福牠們，說， “ 多子多孫，努力增產，鳥在地球上日積一日。” <b>23</b> 於是有夜晚，也有早晨，是第五日。</p>	<p><b>20</b> And God said, “Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky.” <b>21</b> So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm. And every winged bird of every kind. And God saw that it was good. <b>22</b> God blessed them, saying, “Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.” <b>23</b> And there was evening and there was morning, the fifth day. <b>20</b> 神又講，“從水裏面生出群群密集的生物，讓飛鳥飛翔天空的大碗公。”<b>21</b> 神就造了大海怪，各種各類的水中群聚浮游的生物。各種長了翅膀的鳥類。神一看，還不壞。<b>22</b> 便祝福牠們，講，“多子多孫，努力增產，鳥在地球上日積一日。”<b>23</b> 於是有夜晚，也有早晨，是第五日。</p>
<p>sin3 you6 gong4 de6 giu3 siong5 diengl muan4 gol jiong4 sieng5 bhul gol jiong4 sieng5 co6 be5 tang3  <b>24</b> 神又講， “ 地球上長滿各種生物：各種牲畜，爬蟲，和野生動物。” 真的就是這樣。<b>25</b> 神造出各種地上的野生動物，各種牲畜，爬蟲。神看看還不壞。</p>	<p>ㄆㄢˊ ㄩㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄝˋ ㄍㄩˊ ㄙㄩㄥˋ ㄉㄧㄥˋ ㄇㄨㄢˋ ㄍㄨˊ ㄐㄩㄥˋ ㄙㄩㄥˋ ㄅㄨˊ ㄍㄨˊ ㄐㄩㄥˋ ㄙㄩㄥˋ ㄘㄛˋ ㄅㄝˋ ㄊㄤˋ ㄓ  <b>24</b> 神又說， “ 地球上長滿各種生物：各種牲畜，爬蟲，和野生動物。” 真的就是這樣。<b>25</b> 神造出各種地上的野生動物，各種牲畜，爬蟲。神看看還不賴。</p>	<p><b>24</b> And God said, “Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind.” And it was so. <b>25</b> God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that I was good. <b>24</b> 神又講，“地球上長滿各種生物：各種牲畜，爬蟲，和野生動物。”真的就是這樣。<b>25</b> 神造出各種地上的野生動物，各種牲畜，爬蟲。神看看還不壞。</p>





<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>8til ham6 de5 ze4 he4 a6      yin5 ne0 zu5 diong1 siong5 siengl e5 bhan6 bhul ya6 ze4 he4 a6      yol si6 de6 qil</p> <p><b>1</b> 天和地造好了，它們之中叢生的萬物也造好了。<b>2</b> 於是第七日，神完成了他的工作，那日他不做工作。<b>3</b> 神又祝福這第七日，給它訂為神聖的一日，因為那日他完成開天闢地的工作，休息一日。</p>	<p>ㄊㄩㄥˊ ㄉㄜˊ ㄓㄜˋ ㄏㄜˋ ㄞˋ      ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄗㄨˋ ㄉㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄞˋ ㄅㄢˋ ㄅㄨˊ ㄩㄚˊ ㄗㄜˋ ㄏㄜˋ ㄞˋ      ㄩㄛˊ ㄕㄨㄛˊ ㄉㄜˊ ㄑㄩㄝˊ ㄎㄨㄟˊ</p> <p><b>1</b> 天和地造好了，它們之中叢生的萬物也造好了。<b>2</b> 於是第七天，神完成了他的工作，那天他不工作。<b>3</b> 神又祝福這第七天，把它訂為神聖的一天，因為那天他完成開天闢地的工作，休息一天。</p>	<p><b>貳</b> <b>1</b> Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. <b>2</b> And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done. <b>3</b> So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all the work that he had done in creation. <b>1</b> 天和地造好了，它們之中叢生的萬物也造好了。<b>2</b> 於是第七日，神完成了他的工作，那日他不做工作。<b>3</b> 神又祝福這第七日，給它訂為神聖的一日，因為那日他完成開天闢地的工作，休息一日。</p>
<p>kui5 ten1 pi4 de5 e5 si5 ao5      8til ham6 de5 de6 si6 an1 nel hual siengl cu5 lai6 e6      bhan6 bhū5 zu5 zu4 e5</p> <p><b>4</b> 開天闢地的時候，天和地就是這麼發生出來的。萬物之主的神造天地的那日，<b>5</b> 地上沒有半株樹，田野沒有一株草 – 因為那時候，萬物之主的神還沒教雨下到地上，也沒有人來耕地；<b>6</b> 祇是從地裏冒出一股水，給地面淹滿了 – <b>7</b> 之後，萬物之主的神用地上的塵土捏成人，給生命氣息吹到他的鼻孔裏面；這個泥人就變成活生生的人。<b>8</b> 萬物之主的神在東方伊甸那所在種了一片園子；給那個他捏成的人放進園子裏面。</p>	<p>ㄎㄨㄟˊ ㄊㄣˊ ㄆㄧˋ ㄉㄜˊ ㄞˋ ㄕㄨㄛˊ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄏㄨㄞˊ ㄏㄨㄞˊ ㄗㄨˋ ㄗㄨˋ ㄞˋ</p> <p><b>4</b> 開天闢地的時候，天和地就是這麼發生出來的。萬物之主的神造天地的那日，<b>5</b> 地上沒有半棵樹，田野沒有一株草 – 因為那時候，萬物之主的神還沒教雨下到地上，也沒有人來耕地；<b>6</b> 祇是從地裏冒出一股水，把地面蓋滿了 – <b>7</b> 之後，萬物之主的神用地上的塵土捏成人，把生命氣息吹到他的鼻孔裏面；這個泥人就成了活生生的人。<b>8</b> 萬物之主的神在東方伊甸那地方種了一片園子；把那個他捏成的人放進園子裏面。</p>	<p><b>4</b> These are the generations of the heavens and the earth when they were created. In the day that the LORD God made the earth and the heavens, <b>5</b> when no plant of the field was yet in the earth and no herb of the field had yet sprung up – for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was no one to till the ground; <b>6</b> but a stream would rise from the earth, and water the whole face of the ground – <b>7</b> then the LORD God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and the man became a living being. <b>8</b> And the LORD God planted a garden in Eden, in the east; and there he put the man whom he had formed. <b>4</b> 開天闢地的時候，天和地就是這麼發生出來的。萬物之主的神造天地的那日，<b>5</b> 地上沒有半株樹，田野沒有一株草 – 因為那時候，萬物之主的神還沒教雨下到地上，也沒有人來耕地；<b>6</b> 祇是從地裏冒出一股水，給地面淹滿了 – <b>7</b> 之後，萬物之主的神用地上的塵土捏成人，給生命氣息吹到他的鼻孔裏面；這個泥人就變成活生生的人。<b>8</b> 萬物之主的神在東方伊甸那所在種了一片園子；給那個他捏成的人放進園子裏面。</p>
<p>bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 you6 siong3 de6 siong5 ze4 cul qiu5 lai3      jil gual qiu5 siong5 de6 siong5 diong4 cu6</p> <p><b>9</b> 萬物之主的神又從地上造出樹來，這些樹從地上長出來，樣子好看，而且可以當成食物，這園子之中也包括了生命之樹，以及明辨善惡的知識之樹。</p>	<p>ㄅㄢˋ ㄅㄨˊ ㄗㄨˋ ㄗㄨˋ ㄞˋ ㄕㄨㄥˊ ㄩㄛˊ ㄕㄨㄥˊ ㄗㄜˋ ㄕㄨˊ ㄑㄩㄝˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄑㄩㄝˊ ㄕㄨㄥˊ ㄉㄜˊ ㄕㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄕㄨㄛˊ</p> <p><b>9</b> 萬物之主的神又從地上造出樹來，這些樹從地上長出來，樣子好看，而且可以當成食物，這園子之中也包括了生命之樹，以及明辨善惡的知識之樹。</p>	<p><b>9</b> Out of the ground the LORD God made to grow every tree that is pleasant to the sight and good for food, the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil. <b>9</b> 萬物之主的神又從地上造出樹來，這些樹從地上長出來，樣子好看，而且可以當成食物，這園子之中也包括了生命之樹，以及明辨善惡的知識之樹。</p>

<p>台語</p> <p><b>Taiwanese</b></p>	<p>國語</p> <p><b>Mandarin</b></p>	<p>英文</p> <p><b>English</b></p>
<p>di6 yi5 den4 wu6 diao3 he3 laio3 cu6 lai6 guan4 gai6 hel heng2 a4 siong5 hial al ki4 you6 hun5 sieng3 si4 diao3</p> <p><b>10</b> 在伊甸有條河流出來，灌溉那園子，從那兒起又分成四條</p> <p>ji5 lao3 de6 yil diao3 ji5 lao3 gio4 ze4 pi5 hong3 yi5 wui5 riaoe6 gui5 e5 ha4 wui5 lal zu5 de5 o5 lao3</p> <p>支流。<b>11</b> 第一條支流叫做皮熊；它圍繞整個夏威夷之地而流，</p> <p>ji6 le5 cul san4 gim2 a4 e5 sol zai5 cul de5 e5 gim2 a4 jil de5 gai4 he4 du5 cu4 zu5 wa5 ge1 wu6 gai4</p> <p>一個出產金子的所在；<b>12</b> 此地的金子質地界好；除此之外，更有界</p> <p>he4 e5 qiu6 ji4 ham6 ge5 mal nao4 de6 ghi6 diao3 ji5 lao3 gio4 ze4 gil hong3 yi5 wui5 riaoe4 diao5 gui5 e5 ku4</p> <p>好的樹脂和鎬瑪瑙。<b>13</b> 第二條支流叫做吉宏；它圍繞著整個庫</p> <p>sul zu5 de5 o5 lao3 de6 8sa5 diao3 ji5 lao3 8mia3 gio4 di6 ge2 lil sul lao5 di6 su4 li4 ya4 e5 dang5</p> <p>虛之地而流。<b>14</b> 第三條支流名叫底格里斯，流在敘利亞的東</p> <p>bieng3 de6 si4 diao3 ji5 lao3 8mia3 gio4 you4 hual lal de4 he3</p> <p>邊。第四條支流名叫幼發拉底河。</p>	<p>ㄆㄛˇ ㄩ ㄎㄨㄢˋ ㄩㄣˋ ㄉㄧㄠˇ ㄏㄟˇ ㄌㄧㄠˇ ㄘㄨˋ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ</p> <p><b>10</b> 在伊甸有條河流出來，灌溉那園子，從那兒起又分成四條支</p> <p>ㄎㄨㄢˋ ㄩ ㄎㄨㄢˋ ㄩㄣˋ ㄉㄧㄠˇ ㄏㄟˇ ㄌㄧㄠˇ ㄘㄨˋ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ</p> <p>流。<b>11</b> 第一條支流叫做皮熊；它圍繞整個夏威夷之地而流，一個</p> <p>ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ ㄉㄧㄠˇ ㄏㄟˇ ㄌㄧㄠˇ ㄘㄨˋ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ</p> <p>出產金子的地方；<b>12</b> 此地的金子質地很好；除此之外，又有很好的</p> <p>ㄆㄛˇ ㄩ ㄎㄨㄢˋ ㄩㄣˋ ㄉㄧㄠˇ ㄏㄟˇ ㄌㄧㄠˇ ㄘㄨˋ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ</p> <p>樹脂和鎬瑪瑙。<b>13</b> 第二條支流叫做吉宏；它圍繞著整個庫虛之地</p> <p>ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ ㄉㄧㄠˇ ㄏㄟˇ ㄌㄧㄠˇ ㄘㄨˋ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ</p> <p>而流。<b>14</b> 第三條支流名叫底格里斯，流在敘利亞的東邊。第四條</p> <p>ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ ㄉㄧㄠˇ ㄏㄟˇ ㄌㄧㄠˇ ㄘㄨˋ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˊ ㄏㄥˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄨㄥˋ ㄒㄩㄥˋ ㄏㄧㄠˋ ㄤ ㄌㄧㄠˋ ㄩㄠˋ</p> <p>支流名叫幼發拉底河。</p>	<p><b>10</b> A river flows out of Eden to water the garden, and from there it divides and becomes four branches. <b>11</b> The name of the first is Pishon; it is the one that lows around the whole land of Havilah, where there is gold; <b>12</b> and the gold of the land is good; bdellium and onyx stone are there. <b>13</b> The name of the second river is Gihon; it is the one that flows around the whole land of Cush. <b>14</b> The name of the third river is Tigris, which flows east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates. <b>10</b> 在伊甸有條河流出來，灌溉那園子，從那兒起又分成四條支流。<b>11</b> 第一條支流叫做皮熊；它圍繞整個夏威夷之地而流，一個出產金子的所在；<b>12</b> 此地的金子質地界好；除此之外，更有界好的樹脂和鎬瑪瑙。<b>13</b> 第二條支流叫做吉宏；它圍繞著整個庫虛之地而流。<b>14</b> 第三條支流名叫底格里斯，流在敘利亞的東邊。第四條支流名叫幼發拉底河。</p>
<p>bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 ga6 yi5 8de4 sieng3 e5 hil le5 lang3 he6 gao4 heng3 lai5 ki4 gieng5 jieng4 8kua4 siu4 hil</p> <p><b>15</b> 萬物之主的神給他捏成的那個人放到園裏去耕種看守那</p> <p>le5 heng3 ren5 ao5 bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 mieng6 lieng6 yi5 heng3 lai6 min5 e5 rin6 hol ji6 zang3 qiu5</p> <p>個園。<b>16</b> 然後萬物之主的神命令他，“園裏面的任何一株樹</p> <p>ge1 e5 ge1 sil lil long1 e6 sai4 jia4 dan6 si5 jil wu5 hil zang5 mieng5 ben6 sen4 ol e5 di4 hui5 zu5 qiu5 sol</p> <p>結的果實你都會使吃；<b>17</b> 但是祇有那株明辨善惡的知識之樹所</p> <p>ge1 e5 ge1 sil lil bhe6 sail jia4 ga5 lil gong4 lil jia4 e5 hil ril de6 si6 lil si4 e5 ri6 ji4</p> <p>結的果實，你不使吃，給你講，你吃的那日，就是你死的日子。”</p>	<p>ㄨㄢˋ ㄨˊ ㄩˊ ㄩˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˊ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄉㄞˊ ㄉㄨㄣˋ ㄉㄟˊ ㄉㄨㄣˋ ㄉㄟˊ ㄉㄨㄣˋ ㄉㄟˊ ㄉㄨㄣˋ ㄉㄟˊ ㄉㄨㄣˋ</p> <p><b>15</b> 萬物之主的神把他捏成的那個人放到園裏去耕種看守那個園。</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄨㄣˋ ㄨㄢˋ ㄨˊ ㄩˊ ㄩˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˊ ㄏㄨㄢˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p><b>16</b> 然後萬物之主的神命令他，“園裏面的任何一棵樹結的果實你</p> <p>ㄎㄨㄥˋ ㄕㄨㄣˋ ㄩˊ ㄩˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˊ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p>都可以吃；<b>17</b> 但是祇有那棵明辨善惡的知識之樹所結的果實，你</p> <p>ㄎㄨㄥˋ ㄕㄨㄣˋ ㄩˊ ㄩˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˋ ㄏㄨㄢˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p>不能吃，告訴你，你吃的那天，就是你死的日子。”</p>	<p><b>15</b> The LORD God took the man an put him in the garden of Eden to till it and keep it. <b>16</b> And the LORD God commanded the man, “You may freely eat of every tree of the garden; <b>17</b> but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die.” <b>15</b> 萬物之主的神給他捏成的那個人放到園裏去耕種看守那個園。<b>16</b> 然後萬物之主的神命令他，“園裏面的任何一株樹結的果實你都會使吃；<b>17</b> 但是祇有那株明辨善惡的知識之樹所結的果實，你不使吃，給你講，你吃的那日，就是你死的日子。”</p>
<p>bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 you6 gong4 jil le5 lang3 8dua5 8dual ji6 le5 8mu6 he4 wal bhel te4 yi5 ze4</p> <p><b>18</b> 萬物之主的神又講，“這個人單單一個不好；我要替他造</p> <p>le5 bang5 qiu4 lai5 ze4 yi5 e5 da5 dang4 yol si6 ne5 bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 sieng3 de6 sieng5 ze4</p> <p>個幫手來做他的搭檔。”<b>19</b> 於是呢，萬物之主的神從地上造</p> <p>cul wan5 ya4 e5 muil jiong4 dong6 bhul kong5 diong1 e5 muil jiong4 bue5 jiao4 ren5 ao5 ga6 yin5 ne0 cua6 gao4 jil</p> <p>出原野的每種動物，空中的每種飛鳥，然後給牠們帶到這</p> <p>le5 lang3 min6 jieng3 8kua4 8mai5 yi5 an1 8zual qieng5 hul yin5 ne0 yol si6 jil le5 lang3 an1 8zua4 qieng5 hul</p> <p>個人面前，看覓他怎麼稱呼牠們；於是這個人怎麼稱呼</p> <p>yin5 ne0 muil ji6 le3 de6 si6 muil ji6 le3 e5 8mia3</p> <p>牠們每一個，就是每一個的名。</p>	<p>ㄨㄢˋ ㄨˊ ㄩˊ ㄩˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˊ ㄩㄠˋ ㄍㄨㄥˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p><b>18</b> 萬物之主的神又說，“這個人單單一個不好；我要替他造個幫</p> <p>ㄆㄛˇ ㄕㄨㄣˋ ㄆㄛˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p>手來做他的搭檔。”<b>19</b> 於是呢，萬物之主的神從地上造出原野</p> <p>ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p>的每種動物，空中的每種飛鳥，然後把牠們帶到這個人面前，</p> <p>ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p>看看他怎麼稱呼牠們；於是這個人怎麼稱呼牠們每一個，就是每</p> <p>ㄩˊ ㄩˊ ㄉㄟˊ ㄆㄨˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ</p> <p>一個的名字。</p>	<p><b>18</b> Then the LORD God said, “It is not good that the man should be alone; I will make him a helper as his partner.” <b>19</b> So out of the ground the LORD God formed every animal of the field and every bird of the air and brought them to the man to see what he would call them; and whatever the man called every living creature, that was its name. <b>18</b> 萬物之主的神又講，“這個人單單一個不好；我要替他造個幫手來做他的搭檔。”<b>19</b> 於是呢，萬物之主的神從地上造出原野的每種動物，空中的每種飛鳥，然後給牠們帶到這個人面前，看覓他怎麼稱呼牠們；於是這個人怎麼稱呼牠們每一個，就是每一個的名。</p>

<p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>
<p>yi5 ga6 sol wu5 sieng5 co6 kil liaol 8mia3 sol wu5 jiaol lui5 kil liaol 8mia3 sol wu5 wan5 ya4 e5 dong6  <b>20</b> 他 給 所有 牲 畜 起 了 名 ， 所有 鳥 類 起 了 名 ， 所有 原 野 的 動                  bhul kil liaol 8mia3 dan6 si5 ne5 sual bhe5 wu6 ji6 le5 si6 lai3 dong4 yi5 bang5 qiu4 e5 dal dang4 yol                  物 起 了 名 ； 但 是 呢 ， 卻 沒 有 一 個 是 來 當 他 幫 手 的 搭 檔 。 <b>21</b> 於                  si5 ne5 bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 ho6 jil le5 lang3 kun4 die1 dim5 dim3 e5 jil le5 lang3 de6 kun4 die1 sil                  是 呢 ， 萬 物 之 主 的 神 給 這 個 人 暈 得 沉 沉 的 ， 這 個 人 就 暈 得 死                  si4 e6 yi5 ga6 yi5 e5 lie6 gu5 ke6 diao5 ji6 gil ga6 kang4 cu5 e5 sol zai5 8ti5 siong6 bha5 hong1 ki6                  死 的 ； 他 給 他 的 肋 骨 取 掉 一 支 ， 給 空 出 的 所 在 填 上 肉 ， 封 起                  lai6 bhan6 bhul zu5 zu4 e5 sin3 ben6 ga6 hil gi5 siong5 jil le5 lang3 sin5 siong5 ke4 cu6 lai6 e5 lie6 gu5                  來 。 <b>22</b> 萬 物 之 主 的 神 便 給 那 支 從 這 個 人 身 上 取 出 來 的 肋 骨                  ben4 sieng3 liao6 ji6 le5 zo2 lang3 ke6 ho6 jil le5 lang3 8kua6 jil le5 lang3 ben6 gong4 diong5 yu3                  變 成 了 一 個 女 人 ， 取 給 這 個 人 看 。 <b>23</b> 這 個 人 便 講 ， “ 終 於                  jil le5 si6 wa4 qin5 sin1 e5 gol bha5 wal bhel ga6 yi5 kil 8mia3 gio4 ze4 zo2 lang3 ya6 nam5 guai6 yi5                  這 個 是 我 親 身 的 骨 肉 ； 我 要 給 它 起 名 叫 做 女 人 ； 也 難 怪 ， 她                  jin1 e1 si6 siong3 jil le5 nam5 lang3 ke4 cu6 lai6 e6                  真 的 是 從 這 個 男 人 取 出 來 的 。”</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄍㄞˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ  <b>20</b> 他 給 所 有 牲 畜 取 了 名 字 ， 所 有 鳥 類 取 了 名 字 ， 所 有 原 野 的                  ㄉㄨㄛˊ ㄍㄞˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  動 物 取 了 名 字 ； 但 是 呢 ， 卻 沒 有 一 個 是 來 當 他 幫 手 的 搭 檔 。 <b>21</b>                  ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  於 是 呢 ， 萬 物 之 主 的 神 讓 這 個 人 睡 得 沉 沉 的 ， 這 個 人 就 睡 得 死                  ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  死 的 ； 他 把 他 的 肋 骨 拿 掉 一 支 ， 把 空 出 的 地 方 填 上 肉 ， 封 起 來 。</p> <p>ㄗㄨㄛˊ ㄍㄞˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ  <b>22</b> 萬 物 之 主 的 神 便 把 那 根 從 這 個 人 身 上 拿 出 來 的 肋 骨 變 成 了 一                  ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  個 女 人 ， 拿 給 這 個 人 看 。 <b>23</b> 這 個 人 便 說 ， “ 終 於 這 個 是 我 親 身 的                  ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  骨 肉 ； 我 要 把 它 取 名 字 叫 做 女 人 ； 也 難 怪 ， 她 真 的 是 從 這 個 男                  ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  人 拿 出 來 的 。”</p>	<p><b>20</b> The man gave names to all cattle, and to the birds of the air, and to every animal of the field; but for the man there was not found a helper as his partner. <b>21</b> So the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; then he took one of his ribs and closed up its place with flesh. <b>22</b> And the rib that the LORD God had taken from the man he made into a woman and brought her to the man. <b>23</b> Then the man said, “This at last is bone of my bones and flesh of my flesh; this one shall be called Woman, for out of Man this one was taken.” <b>20</b> 他給所有牲畜起了名，所有鳥類起了名，所有原野的動物起了名；但是呢，卻沒有一個是來當他幫手的搭檔。 <b>21</b> 於是呢，萬物之主的神給這個人暈得沉沉的，這個人就暈得死死的；他給他的肋骨取掉一支，給空出的所在填上肉，封起來。 <b>22</b> 萬物之主的神便給那支從這個人身上取出來的肋骨變成了一個女人，取給這個人看。 <b>23</b> 這個人便講，“終於這個是我親身的骨肉；我要給它起名叫做女人；也難怪，她真的是從這個男人取出來的。”</p>
<p>yol si6 ji6 le5 nam5 rin3 li6 kui5 be6 bhe4 ham6 tai4 tai6 hong1 yil wui5 8mia5 ha6 sieng3 ji6 te4  <b>24</b> 於 是 一 個 男 人 離 開 父 母 ， 和 太 太 相 依 為 命 ， 合 成 一 體 。 <b>25</b>                  jil le5 nam5 rin3 ham6 jil le5 zo2 lang3 qia4 sin1 dan6 bul gen4 siao3                  這 個 男 人 和 這 個 女 人 赤 身 ， 但 不 慚 羞 。</p>	<p>ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ  <b>24</b> 於 是 一 個 男 人 離 開 父 母 ， 和 太 太 相 依 為 命 ， 合 成 一 體 。 <b>25</b> 這 個                  ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄠˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ ㄗㄨㄛˊ                  男 人 和 這 個 女 人 赤 裸 ， 但 不 羞 恥 。</p>	<p><b>24</b> Therefore a man leaves his father and his mother and clings to his wife, and they become one flesh. <b>25</b> And the man and his wife were both naked, and were not ashamed. <b>24</b> 於是一個男人離開父母，和太太相依為命，合成一體。 <b>25</b> 這個男人和這個女人赤身，但不慚羞。</p>